

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди
(протокол №6 від 05.11.2019 р.)*

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

Савицька Карина. The Use of Technological Devices in English Language Teaching	65
Савченко Анастасія. Еволюція готичного роману в XIX–XX ст.	65
Сердюкова Тетяна. Антиутопія в англійській літературі XX століття	67
Серемчук Олег. Проблема перекладу ідіом як актуальне питання сучасної лінгвістики	68
Сіряк Юлія. Міфологема храму в романі Вільяма Голдінга «Шпиль»	69
Смирнова Євгенія. Статус штучних мов у сучасній лінгвістиці	70
Суббота Вероніка. Відображення емоцій у фразеологізмах сучасної англійської мови	71
Токарєва Вікторія. Вербалізація проявів невербальної поведінки персонажів роману Ш. Бронте «Джейн Ейр»	73
Толмачова Катерина. Фонетичний аспект у методиці навчання французької мови на початкових етапах (урок «зеро»)	75
Федоренко Яна. Особливості перекладу медійних текстів з англійської мови на українську	76
Федорова Катерина. Відмінності між діловим листуванням у британській та американській культурах	77
Фоцій Марія. Історія появи емодзі	78
Черкаська Катерина. Шекспірівська тематика у творчості А. Мердок	80
Чихаріна Карина. Захід-Схід: Проблема діалогу культур у творчості Сомерсета Моема (на прикладі збірки «На китайській ширмі»)	82
Шаутдінова Альона. Англійські лексичні запозичення у сфері комп'ютерної техніки в сучасній німецькій мові	83
Шестак Марина. Засоби вираження оцінки в мотиваційному дискурсі	85
Шило Таїсія. Кольороназви у творах В.С. Моема	86
Шпаченко Світлана. Mythological and Legendary Characters in the Novel by M. Shelley <i>Frankenstein</i>	87

3.Солощук Л.В. Кінесичні номінації в англомовному дискурсі. *Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна*. 2011. № 953. С. 6-14.

ФОНЕТИЧНИЙ АСПЕКТ У МЕТОДИЦІ НАВЧАННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ НА ПОЧАТКОВИХ ЕТАПАХ (УРОК «ЗЕРО»)

Катерина ТОЛМАЧОВА

Науковий керівник – доктор філологічних наук, професор Л.М. Мінкін

У результаті стрімкого і безперервного розвитку міжнародної комунікації зростає величезна потреба в ефективному і якісному вивченні іноземних мов. Як наслідок, у даний часголовною метою навчання іноземної мови є формування комунікативної компетенції учнів, яка зазвичай передбачає оволодіння мовою в усній та письмовій формі. У якійсь мірі, згідно з тенденціями і вимогами сучасного світу, навчання повинно наближати мову учнів до рівня носіїв іноземної мови, що підтверджує актуальність досліджуваного нами питання про роль фонетики в процесі навчання, а саме на початкових етапах. Мета дослідження – розглянути особливості роботи над корекцією вимови учнів у ході проведення уроку «зеро».

Під час уроку «зеро» відбувається налагодження перших контактів викладача з групою учнів. Тим самим, даний урок є визначальним для майбутніх занять. Варто зауважити, що в процесі роботи деякі учні можуть перебувати у стані тривоги і занепокоєння, тому корекція вимови не повинна викликати додаткових негативних переживань, які можуть перерости в страх припуститися помилки, осоромитися або бути висміяним. Викладач повинен пам'ятати про те, що працювати над вимовою означає торкатися одного з особистісних аспектів учня, і що при неправильному підході існує ризик блокування мовлення надалі.Отже, можна виокремитидекілька основних типів проблем, які стають на перешкоді до постановки вимови на початкових етапах:

1. Мовна інтерференція (сильний вплив рідної та першої іноземної мов);
2. Психологічний бар'єр, причинами якого можуть бути нова обстановка, нова мова, новий колектив, нові вимоги, особиста невпевненість у власних силах.

Можна виділити також ряд завдань, які були б доречні при роботі над вимовою під час уроку «зеро», особливо у мультикультурних групах. Варто зазначити, що основна діяльність може бути представлена у вигляді імітації та гри. Наприклад:

1. Зміна ролей 1: учень повинен говорити на своїй мові, як французький турист, тим самим здійснюючи роботу над просодикою.
2. Зміна ролей 2: викладач повинен повторити слово або фразу рідною мовою учня, тим самим поставити себе на його місце.
3. Імітація французького акценту при роботі з логатомами.

Що стосується навчального матеріалу, було помічено, що на відміну від французьких методик, підручники вітчизняних авторів не мають чітко

вираженого уроку «зеро». Пояснення фонологічної системи мови, що вивчається, носить спочатку теоретичний, а потім практичний характер і починається з першого уроку. В основному, кожен урок підручників присвячений одному звуку або певній групі звуків. Тому, як ми можемо помітити, на даний момент немає універсального підходу до постановки і корекції вимови під час уроку «зеро», тому дане питання потребує подальшої розробки.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МЕДІЙНИХ ТЕКСТІВ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ

Яна ФЕДОРЕНКО

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент В.Л. Лаврухіна

Сучасний медійний дискурс є відображенням особливостей життя і розвитку суспільства, несе в собі загальні, національні та культурні цінності. Відтворення цих особливостей при перекладі є одним із питань, що потребують широкого розгляду та зумовлюють актуальність дослідження.

Дослідники приділяють значну увагу аналізу засобів масової інформації як основного засобу впливу на розум і почуття соціуму. Л.О. Кудрявцева, Л.Т. Дяченко, О.М. Дорофєєва відзначають, що чимало знань про реальність надходить опосередковано через мас-медіа. Чим є та чи інша подія в житті соціуму, усієї світової спільноти, можна зрозуміти (чи засвоїти) лише в її медіальному інсценуванні. За таких умов медійні засоби отримали унікальну можливість впливати на розум та почуття людей, на їхній склад мислення, критерії оцінок, мотивацію поведінки та ін. Такий вплив медійних текстів на соціальну свідомість досягається емоційністю мовлення, яскравими та влучними номінаціями, стилістичними прийомами, які, як відомо, не є однаковими в різних лінгвістичних системах. Особливості передачі семантики та експресивного забарвлення різноманітних елементів медійних текстів, шляхи збереження стилістичного забарвлення та конотації англomовного медійного тексту є предметом нашого дослідження.

Опираючись на працю таких дослідників, як Алан Белл, А.С. Мікоян, Р.П. Мильруд, потрібно визнати, що переклад – це один зі складних процесів розумової діяльності, який вимагає досконалого знання лексико-граматичної, синтаксичної, стилістичної будови мови оригіналу і мови перекладу, аналітичного розуму перекладача. Процес перекладу медійних текстів несе в собі ряд труднощів. Крім знання мови оригіналу і мови перекладу, їх лексико-граматичних особливостей, перекладач має добре орієнтуватися в особливостях культурних кодів обох народів, особливостях мислення, способів вираження різних емоцій і почуттів і вміти передавати всі ці емоції і почуття засобами тексту. Адже, як відомо, якщо просто відтворити англomовний медійний текст засобами української мови (дослівно чи близько до оригіналу), конотація, а інколи і смисл, тексту можуть втрачатися. Тому перекладачеві важливо зрозуміти, про що йдеться в конкретному медійному тексті, а також відчутти